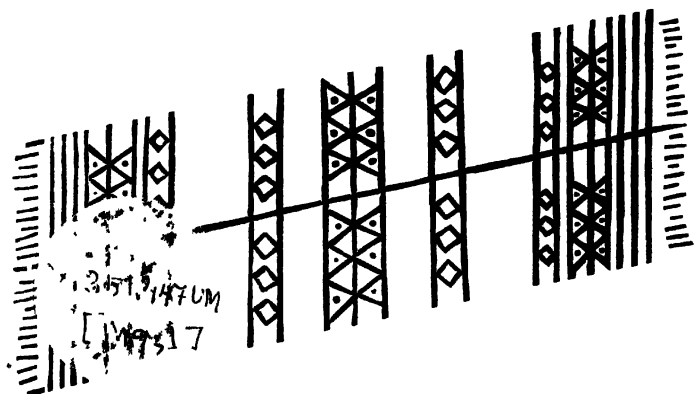




# MARINGA PAARRUE

GARLAND OF MARING



*Mayele urthutle*  
 Lg. M. Moshil Kansou  
 Khuyaikhu (Yaipharok) Palshung

# MARINGA PAARUI

## GARLAND OF MARING

*By*  
**LG. M. M. KANSOU**  
Khuyaikhu Palshung  
Manipur Khorui

**RIBAL AND BACKWARD CLASSES**  
**DEVELOPMENT. GOVT. OF MANIPUR,**  
**PARUMYEI URTHUTCHAME.**

*Published by :—*

SAM. TONGOU KANSOU  
Yaipharok, Manipur Khorui

*Maibongyei marshangthutkar :—*

1982 —The Maring Naga Cultural History V— I

1988 — „ „ „ „ „ V—II

1989—Kanrilkana Kanserfa Paarbom.

1990—Ashiyei 3000 Copies.

Man Lapa 10/-

---

**PRINTED AT — Eastern Printing & Allied Industries  
(EPAI), Co-Op. Society Ltd, Konung Lampak, Imphal.**

# SHOLUNG KANDANGTHUT

Dei dei khoruira  
Maringa Chaati sonlei  
sonmak touso kandang-  
thutpirou Maringa tha-  
mi maknarou Innu  
Maringani Maringa  
cha-naoya kanil mu-  
loukar kei chimmai-  
ni 1970 rou chaati In-  
nuya marnim youthut-  
nara keini Rupru hat choi maninarou Rupya-  
khe Dunpuyakhe mathangcha.



Louyaang M. Mosbil  
kansou khuyaikhu palshung

Innu Maringa kanril marnimnanung milik  
hoini 1982 rou marshangthutkar kei lhouna  
lhangaini rumpikar Marmum Keishang Mohan  
kansou S/Phunal palshung aaya barbi mathang-  
chame.

Innu Maring kanril marnim lhouni kei lhouni  
khat khoiyonrou keiyei lhouni maryompi keiyei  
Shamkhu Tongou kansouni kei thang lhakbaang

pibeini Innu Miringa ihou chur mani-  
narou kei shamkhuya uklumnabcini kalhan-  
leime.

Innu Maringanung kei bommaini makat.  
thutkar "KANTHOUNA" lhoulimra Lapani  
lhangaiyei heukalumpikar.

- (i) Marmum Tangba Mephun charanga Ma-  
rimchi.
- (2) Louyaang M chi Merung Kansou Marimchi
- (3) Louyaang Ch Leiba charanga Marimchi
- (4) Louyaang T. Mopak Kansou Marimchi
- (5) Louyaang Kerungthang Makung Kojiam
- (6) Marmum Bijoy Kapuiya Langmeiching

Naruppa bera marlhang manimarou laltul  
heisho aangtu christa minra kandangthutcha-  
leime. Tloulim khoini houkalumpikar kei  
Maringa paluirap nanang kei yunthutkhrahmak  
laltulkhe kartullarame.

Aangtukhe hannui Innu Maringa marnimna  
hoinanung paarlim—heilim kei bommaini mar-  
kum—markhulloubeini urthutchalei "Maringa

Paarui—Garland of Maring”. Aanak Paarui khat hoinanung markhulnarou tlouhaar—tlou-bomra keunhat kandangmak kanremakhe louyaorou. Dunpuyei minra kapui, keilui, keinei, keicharni lhangaini louboubaangpiroume toubeini keini, kei shankhuni uklumnaleime,

Innu Maringanung kei bommai i marshang-thutkar wailamei:—

- (1) “The Maring Naga cultural Assn.” Kansou Maripur registered with activities Established in 1970.
- (2) Folk Songs and Dances film recorded in 1975.
- (3) Folk Songs with musical recorded to the Indian National Research in 1975.
- (4) Yearly participating wef 1977 to the Folk and Tribal Arts Festivals by the Govt. of Manipur.
- (5) The first published book “The Maring Naga cultural History V-I in 1982.
- (6) N. N. B. C. F. Organised in 1985.
- (7) 2nd organised and registered ‘The Maring Naga cultural Assn.’ Manipur 1986.

- (8) The second published book "The Maring Naga cultural History V-II in 1988.
- (9) The first weekly Newspaper "KANTHOUNA" 1988 and first Press conference at Island, Pallel on 24-11-89.
- (10) The 3rd Published book "Kamrikana kanserfa paarbom" in 1989.
- (11) The mass publication organised in 1989 with Co-op by Mr. Kamkhenthang senior researcher.

HOUKALUMNALEI

# Wai Markhulthut

Wai	Thóa
1. Tlaipaang Thami Salim <i>Human body parts</i>	1 & 2
2. Youkana, Minlamrup <i>Traditional names</i>	2 & 3
3. Anna Tlhouna, Heilim <i>Vegitables &amp; fruits</i>	3 & 4
4. Dunlim, Dunrilmak <i>Domestic and undomestic animals</i>	4 & 5
5. Nalnai Lhouthuk, Sheirung Laarung <i>Private incidents, songs &amp; musical.</i>	5
6. Bomminrap, <i>Traditional designations</i>	6&7
7. Tlou Martum, <i>Wording arranging</i>	7—12
8. Tlou Falfel, <i>Sentences</i>	12—28
9. Ai-Nung, <i>Subject &amp; Predicate</i>	29
10. Tlouring Rup, <i>Parts of Speech</i>	29 & 30
11. Phuanglim, <i>Traditional organs</i>	30—32
12. Thami Minlam, <i>Traditional adopt names</i>	32—35



13.	Thami Minlam Kandangna,	35
	<i>Personal entitle 'names</i>	
14.	Youkana Yunril,	36—38
	<i>Discussion to customaries</i>	
15.	Sing Marngeina, <i>Numbers counting</i>	39
16.	Ringna Damna Falfei	41 & 42
	<i>Directions, Seasons &amp; Months</i>	
17.	Phoan Khaanglim,	42 & 43
	<i>Traditional cloths</i>	
18.	Mufayermakna, <i>Confidentials</i>	43—48
19.	Phunglim Youna, <i>Primary musicals</i>	49&50
20.	Youkana Lha, <i>Traditional Photos</i>	51—53

# Maringa Paarrui

## Garland of Maring

TLAIPAANG THAMI SALIM  
( HUMAN BODY PARTS )

*English—Maring*

Human

being — Tlaipang

Body— Hakchang

Soul—Lhaawai

Living — Ring

Head—Lu

Hair—Saham

Eye — Mit (Sola)

Ear — Nhabil  
(Khanabil)

Nose—Nhalung

Mouth— Mur

Teeth—Haa

Chick—Maibung

Neck—Ngakhung

Tongue — Leii (Malei)

*English—Maring*

Lip—Murkhor

Mole—Oie  
(Wailung)

Hand—Hut

Finger—Hutyaar

Shoulder—Laabang

Arm—Hutbang

Palm — Hutmai

Chest—Lungpaak  
(Malungpak)

Breast—Chucku.

Back

bone — Namrui

Rib — Nakpau

Thight—pheinhang  
(Pheikhanang)

## 2 Maringa Paarrui—Garland of Maring

<i>English—Maring</i>	<i>English--Maring</i>
Foot	Thumb - Hutpui
print—Hochun	Fore
Heel—Hokhuang	finger- -Hutpa
Foot—Homai	Middle
Foot nail—Hothin	finger- -Hutkarung
Bone - Thru	Ring
Right—Thaya	finger- -Hutshun
Left—Thayoi	Small
	finger- -Hutteng

### YOUKANA MINLAMRUP (TRADITIONAL HEREDITARY NAMES)

MALE—PAA	4th .. —Sangku +,,
1st son—Mo + (any)	5th .. —Lei +,,
2nd .. —Ko +,,	DEARS
3rd .. —Ang +,,	( MALE &
4th .. —Me +,,	FEMALE)— MANEI
5th .. —Lei +,,	Darling --Manei
FEMALE—PUY/BI	Dear
1st daughter—Te + (any)	( male )—Kapui
2nd .. —To +,,	Dear
3rd .. —Tung +,,	(female)— Keiluy
	Father—Papa/pava

*English--Maring*

Mother—Tata/nuvi

Great—Tatang

mother ( nutang )

Uncle—Pamo (Mo)

—Pako (Ko)

—Pangte

( Ang )

—Pame (Me)

—Patul (Lei)

Aunty—Nute (Te)

—Nuto (To) Great father—Patang

*English—Maring*

Anty—Tape (Tung)

—Takhu

(Sangkhu)

—Takham

(Lei)

Brother—Kateinao

Grand

father—Pater

Grand

mother—Nute

Great father—Patang

ANNA TLHOUNA, HEIROU HEILIM  
( NAME OF VEGETABLES AND FRUITS

*English—Maring*

Bean—Be

Banana—Mutthe i

Carrot—Kharol

Cabbage—Kobi

Chilli—Phitdei/chakui

Coconut—Yupi

Cotton—Pot

Creeper

bean—Yaambe

*English—Maring*

Fig—Changnahei

Fruit—Hei

Flower—Paar

Ginger—Huy

Gourd—Khongtum

Ground

nut—Thaleibe

Ladies

finger—Naalva

#### 4      Maringa Paarrui— Garland of Maring

##### *English—Maring*

Maize—Chungke  
Pumkin—Mahei  
Paddy—Chaa/sa-ng  
Pulse—Belung  
Rice—Sheii  
Sugar—  
    can—Shhu  
Spinach—Palangshak  
Seed—Luang  
Mustard  
    leaf—Aanchap  
Melon—Lete  
Ripe—Khamin  
Sweet—Shiem  
Sorrel—Khyur

##### ( DOMESTIC ANIMALS )

Male—Pa/ba  
Female—Puy  
Bison—Shrim  
Bitch—Uipuy  
Buffalo—Luey  
Cow—Halpuy

##### *English—Maring*

Cock--Wapa  
Chicken--Washun  
Cat--Tung  
Drake - Wanupa  
Egg--Wayui  
Goat - Laang  
Goose - Kangwa  
Hen--Wapuy  
Horse--Puuk  
Hog--Hok  
Ox Halpa  
Pig--Hokshun  
Pigeon - Khuynu  
Sheep--Yao

##### ( UNDOMESTIC ANIMALS )

Ant - Pheiyang  
Bear Ekshum  
Boar—Dingha  
Butterfly—Lap  
Crow—Aak  
Cocklo—Shol  
Chame-  
    leon—Yangrui

*English—Maring*

Deer—Chaa o  
 Doe - Chaaopuy  
 Dome—Lhenglek  
 Dove - Khru  
 Ele-  
 phant—Shay  
 Eel—Narun  
 Egle—Langtiya  
 Fox—Ekshang/wa-  
           raal  
 Frog—Uitrok  
 Fish—Thangha  
 Fawn—Chaaoshun  
 Flea—Chak trak  
 Peacock - Aarhong  
 Porcu-  
   pine—Sharku  
 Parrot - Marke  
 Lion -- Nongsha

(PRIVATE INCIDENTS)

Family  
 worship-- Chiam thrum

*English—Maring*

Sickness  
 worship Khana thuy  
 Marriage  
 ceremony—Tulshor  
           Name  
 adopting  
   festival—Minphuk  
 Favourite family  
 festivals  
 (A) Paar yaao  
 (B) Nungyou  
 (C) Palling  
 House inauguration  
 festivals  
 (A) Khonloy  
 (B) Ui ring  
 (C) Royrou  
 (D) Shaangsaroy  
 SHEIRUNG. LAA-  
 RUNG (SONGS AND  
 MUSICIANS)  
 Songs leader—Sheiirung  
                   laarung  
 Musician—Phungruy

## 6 Maringa Paarrui Garland of Maring

### *English—Maring*

**KANRENA**

**I—Kei**

**We—Ka**

**You—Nang/na**

**They—Yaa**

**He/She—Aa**

**My—Keiyei**

**Our—Kai**

**Your—Neiyei/nai**

**Their—Yai**

**His/Her—Aai**

**Who—Hu**

**Whom—Hunang**

**What—Kou**

**Which—Kouri**

**Village—Yul/Kho**

**( CUSTOMARY  
ADMN.  
DESIGNATIONS )**

### *English—Maring*

**Local**

**President—Meilampu**

### *English—Maring*

**Area**

**President—Chingsang  
raak**

**Local**

**Vice**

**President—Khangshil-  
raak**

**Secretary—Any literate  
person**

**Peon—Chaangruy**

**THRAINAY BOMRAP  
( ORTHO DOX  
DESIGNATIONS )**

**Village**

**owner—Khulraak**

**Followers—Khulpu**

**„ —Rukraak**

**YOUKANA LHOUPAP  
( CUSTOMARY  
FUNCTIONALS AND  
FESTIVALS )**

**Year**

**joining**

**function—Polsha**

*English—Maring*

New year  
greeting  
hunting  
function—Mortruy  
Seeding  
function—chaa-daa  
Seed  
grown  
function—Thraika  
Rice  
flower  
function—Chaapaar  
lhou  
Riping  
festivals—Lamlay  
Five years  
interval  
festival—Nuang/  
Khong  
Favou-  
riate  
Villages—Kho-nei/  
function yaayao

*English—Maring*

TLOU MARTUM  
(WORDING ARRANGE)

Meal—Borthing  
Curry—Aan  
Kitchen—Bomka  
When—Kouni  
How—Koutou  
Where—Koura  
While—Kouyai  
House—Chiem  
Water—Yui/Tuy  
Yard Lung-  
langbao  
House—Chiemai/  
inside chiemwai  
Heating  
place—Tarkung  
Common  
room—Tulmuk  
Village  
commonway—Khullam  
Village  
boundary  
gate—Palshung



# 8 Máringa Paarrui Garland of Maring

## English—Maring

Alone—Kanwaang  
 Again—Karwol  
 Active—Pharfar  
 Assemble—Mar-ngei  
 Arrange—Martum  
 Ancient—Bongei  
 Back—Hil  
 Beat—Um  
 Bind—Phon  
 Bed—Epna  
 Bedsheet—Philam  
 Black—Khamong  
 Brown—Bael  
 Branch—Baan  
 Bring—Ur  
 Confirm—Kanre  
 Cold—Dai  
 Cut—Dan  
 Cross—Fer  
 Come—Hung  
 Clear—Kandang  
 Collection—Markum  
 Catch—Mhan  
 Cover—Un/Khor

## English - Maring

Curry  
 plate—Aan Kaikam  
 Currypot—Aanphu  
 Committee—Rup  
 Clean—Marthing  
 Combine—Karyom  
 Dirty—Ber/Khe  
 Discover—Urthut  
 Designa-  
 tion—Bom  
 Distrub—Markhol  
 Dance—Nuy  
 Drum—Phuung  
 Divide—Yer  
 Down—Daak  
 Double—Marthum  
 Drow—Taang  
 Decorate—Mansham  
 Dry—Taar  
 Day—Tlaini  
 Dor-  
 mitory—Raaobom  
 Drink—Mong  
 Diffe-  
 rence—Karchumak

*English—Maring*

Dense—Ralmak  
 Expend—Ding  
 End—Luy  
 Establish—Phun  
 Eat—Chaa  
 Envent—Marshang  
 Edge—Shonha  
 Elegy—Sheiikanril  
 Future—Hilrou  
 Folding—Lhap  
 Fill up—Nil  
 Finish—So  
 Few—Baicha  
 Flower—Paar  
 Fruit—Hei  
 Fresh—Tiak dou  
 Fate—Marnam  
 Fiance—Tuishorkar  
 Foppish—Malekhei  
 Generation—Chaan  
 Get—Faa  
 Go—Pocha/  
 Rocha  
 Group—Rual  
 Guide—Ruy

*English—Maring*

Green—Maraem  
 Good—Lhangai  
 Ground—Kumpaang  
 Give—Pi  
 Get—Pha  
 Goggle—Mitthran  
 Habitual—Rungchan  
 Hungry—Shul  
 Husband—Shal  
 Half—Lhang,  
 Help—Rum  
 Hesitage—Karhaal  
 Idle—Rathy  
 Ignore—Lhouhoimak  
 Ill—Kana  
 Image—Lhim  
 Imitate—Martu  
 Insult—Rikaraiyar  
 Irrate—Lungkha  
 Just—Ashinang  
 Jock—Dol  
 Join—Maryom  
 Jealous—Thuithy  
 Jade—Lhangai-  
 makpaya

<i>English—Maring</i>	<i>English—Maring</i>
Jamboree—Hakarao	Menses Taanglaayei
Keg—Ranglam	Mildew—Bachu
King—Karung	Next—Ngamthang
Kind—Nalrim	Near—Pongra
Kneel—Hokhung	Naive—Thoronmak
Kill—Marlip	Nausea—Paakani
Keepsake—Hut thul	Noon—Nunghaang
Like—Heishinak/ /Malna	Null—Kantik
Love—Karyoi/ Lungshi	Observe—Chear
Land—Ram	On—Dou
Left—Wor	Open—Laat/Lhar
Light—Waar	Ought—Marhot
Lesson—Way	Old—Tar
Little—Dicha Baicha	Prepare—Martum
Leaf—Naa	Put—Khou
Low—Khanin	Plant—Bal
Lumbago—Kungkana	Pair—Marpaang
Many—Chung	Present—Tuinang
Moon—Taangla	Presenta- tion—Hut thul
Middle—Wai	Quiz—Kalaona
More—Duini	Quill—Wamhul
Medley—Marpol	Quag—Shi
Meet—Muril	Quake—Lhawai khring
	Quality—Thang

<i>English—Maring</i>	<i>English—Maring</i>
Quarrel—Ngaal	Student—Shekruy
Quaver— <b>Khu</b> Kan	Transfar— <b>Huang</b>
ining	Teach— <b>Martu</b>
Quick—Nhot	Thin—Shul/Ral
Rest—Karnga	Tall—Chou
Repentant—Kaniil	Time—Khin
Rebuke—Sam	Temple—Thraibom
Rot—Chul	Under Daak/Ril
Ripe—Min/Khamin	Urgent—Nhot
Run—Chan	Unactive—Malmal
Rupee—Lapa	Up—Thak/Daou
Refund—Mathang	Upto—Bil
Shining—Albi	Vale Phailai
Spring—Chir	Valve—Khum
Small—Mandi	Vapour Niel
Sleep—Ep	Veil—Lukhum
Surname—Phuang	Verge—Khuam/paal
Same Khatsi	Verse—Paarbom
Sweet—Lhan Shim	Victor—Lhouva
Shadow—Lhim	Virgin—Nhaka/
Sufficient—Ro	Karlang
Short—Tuar/Thum	With—Bung
Sell—Yoar	Wage—Emyam
Sister—Char	Work— <b>Lhou</b>
Steam—Trung	Wait—Karngai

# 12 Maringa Paarrui- Garland of Maring

<i>English - Maring</i>	<i>English - Maring</i>
Warm - Lhut	Yah - Ea
Wife - Nu	Yow - Hanhai
War - Raal	Year - Kum
Write - Ye (Maye)	Yolk - Wayuitung-
White - Khangou	kham
Waterpond - Yuisho	Yore - Bonge
Yule - Kummei	Zigzag Karkit
Young - Dou	Karkat

## TLOU FALFEI = SENTANCE

What is that ? - Heiri kouwo ?

What happen ? - Koutoula ?

Where are you going ? - Nang koureinung chawo ?

Where do you live ? - Nang koura leileiyo ?

Who will do ? - Huni touroulei ?

Who are them ? - Yari huwo ?

How are you ? Nang koushi toulei ?

What do you do ? - Nang kouwa toulei ?

Which is my share ? - Kei khrukri kouriyo ?

How will do ? - Koushi tourou ?

How far your village ? - Nayul kounhat kar-  
shanglei ?

When will you come ? - Nang kouwa hung-  
rouwo ?

What is your father's name ? - Nai pava min.  
koushi be ?

*English—*

*— Maring*

How many your sisters ?—Neichar kounhat  
chunglei ?

Can you do the work ?—Nang lhou heisho chur  
manirouko ?

Can you come for my —Nang kei chim ra hung  
house ? manirouko ?

Can you help me ?—Nang keiya rumpi  
maniko ?

Can you see ?—Nang thi maniko ?

Have you taken meal ?—Nang borthing  
chalako ?

What curry have you —Nang kou aan kamai ?  
taken ?

Are you love me ? Nang keiya malung  
shiko ?

Can you marriage with —Nang keile tulshor  
me ? manirouko ?

Can you guide me ?—Nang keiya ruipi  
maniko ?

Can you go together ?—Nang keile kalhanni  
cha maniko ?

Who is the man ?—Napawa ari huwo ?  
He is my uncle.—Aa kei patulme.

14      Maringa Paarrui—Garland of Maring

*English*

*Maring*

What is his professio- — Ai lhouri kouwo ?  
nal ?

He is an employee. — Aa govt, lhou toulei.

How are he ?—Aari koushi leilei ?

He is well. — Aari nungngailei.

Where are you going ?—Na koureinung chawo ?

I am going to market. — Kei keihil reinung  
chaleime.

Can you help me ?—Nang keiya rumpi  
maniko ?

Yes I can help you. — Moi kei rumpi  
mairou.

What is your desired ?—Nei kaningri kouwo ?

I want to get some — Kei, lapa bai phaka-  
money. nileime.

When will return ? - Kouyairou malhang-  
rou ?

I shall return before — Tlaini khani maibong-  
twodays. rou malhangrou.

Have you taken meal ?—Na borthing chalako ?

Yes I have taken meal. - Moi kei borthing cha-  
loulame.

What, curry have you — Na kou an kamaiyo ?  
taken ?

*English*

—

*Maring*

I have taken meat. — Kei hal-an kamaime.

I feelled hungry. — Kei shularame.

Do you want to take — Nang borthing chaka-  
meal; nirako?

Yes I want to take. — Moi kei chaka nirame;

Let us go to my — Kai chimra hungashe-  
house.

Are you tired? — Nang kalarako?

Yes already empty my — Moi kei ukra koukhe  
stomas. yaomakaramame.

Sister, Tungshil come — Keichar Tungshil ara  
here. hungriilo.

Prepare meal quickly. — Nhotni borthing yuk-  
martumlo.

Will you come on to- — Na ninga hungrouko?  
morrow?

Yes we shall come — Moi ninga ka suimak-  
surely. ni hungroume.

Do you know? — Na muko?

I don't know. — Kei mumakme.

Do you like this? — Na aa pamko?

Yes I like. — Moi pamlei.

Are you love her? — Nang maneicha kam-  
youleiko?





*English*

—

*Maring*

Can I come for your home?—Kei nei chimra hung  
yarouko?

My home is your home. —Kei chimri nei chimme.

Who is your village —Nayul upari huwo?  
chief?

My father is a chief?—Kei pavani yullei  
upame.

Where he was gone?—Ari kouza chara?

He had gone for a —Ari kartuknara cha-  
meeting. rame.

You call the village —Yullai chaangrui  
pepn. unglo.

I was not yet taken —Kei borthing chama,  
meal. khuime.

Do you know me?—Nang keiya muleiko?

Yes I know you. —Moi kei neiya mulei.

Who I am? Kei huwo?

You are an officer. —Nang officerme:

What is your name, —Kapui min koushi be?  
dear?

My name is Koshil. —Kei min Koshil be.

How are you now?—Nang koushi kilei?

I am wel. —Kei nungailleime.

Can you help me?—Nang keiya rumpi  
maniko?

18      Maringa 'Paarrui— Garland of      Maring

*English*

—

*Maring*

Yes I can help you. —Moi kei 'neiya' rumpi  
manirou. .

I want to go for your —Kei nai yulra hung nilei.  
village.

Yes let us go together ?— Moi kashi hungashe.

How far from here ?—Arou kounhat kalalei ?

Not so far from here. —Arou kounhat kala-  
makme,

How will go us ?— ka koushi chasirou ?

We will go by taxi. — Ka taxini charou.

Where to be take meal ?—Borthing koura chasi-  
rou ?

We will take at our - Kai chimra charou.  
house.

Who will prepare ?—Huni martumrouwo ?

My sister shall prepare. —Kei charni martumrou.

How many houses at — Nayul chimlak  
your village ? kounha'do ?

There are 50 houses. —Chimlaak somngah  
leilei.

How many populations —Thami kounhat  
are there ? chunglei.

There are 450 popula- —Thami chafalile som-  
tions. ngahme.

*English*

—

*Maring*

What are their jobs?—Yai lhoui kouwo?  
Juming cultivations are —Trun lou churni yai  
their jobs. lhoume.

Which are their handi- —Yai hut-ho lhour  
crafts, kounaksiyo?

Cane & bamboo are —Thiamchurni yai hut  
their handicrafts. ho lhoume.

Which is your sister?—Nei charri kouriyo?  
Tallest is my sister. —Chouduibibi heiri keichar  
me.

I feel to return. —Kei shalkanirame.

Let us take meal. —Borthing chaloukashe.

Thank you. —Mathangchalei.

Curry also are not good.—Aankhe lhangaimakara.

Don't mind. —Kanrilinak.

What is your sister's

name?—Nei char minri?

Her name is Teshil. —Ai min Teshil be.

Is she a student?—Aari lailik marnoko?

Yes she is B. A. —Oi aa B. A. me.

What is your desire?—Nei kaning lhour  
kouwo?

My desire for civil —Kei kaningri civil  
services. lhoume.

God be bless you. —Dunpuni rumpilaksu.

## 20 Maringa Paarrui—Garland of Maring

*English* — *Maring*

Good morning dear. — Houkalumnaiei kapui.

Where do you stay. — Ashinang kapui koura  
now? leilei?

I am staying at Delhi. — Kei Delhira leileime.

What did you feel at there? — Nang heirou koushi  
at there? toulei

My profession is — Kei kaning youwora.  
started.

What is your profes- — Nei kaningri kouwo?  
sion?

Research is my pro- — Rapha-rapfa ni kei  
fession. kaningme.

How many cast are in — Manipur khoruira chati  
the Manipur state? kounhat faleiyo?

There are thirty casts — Manipur khoruira chati  
in Manipur state. somthum leilei

What is your cast? — Nnri kou chatiyo?

My cast is Maring. — Kei chatiri Maringame.

Have any identification — Kandargna lha  
names and symbols? kaleiko?

Yes there are properly. — Moi kandangni  
leileime.

Can you say to me? — Keinang yunpi mani-  
rouke?

Yes, I can say to you. — Moi kei yunpi manirou.

*English*

—

*Maring*

Let us see. —Thiyasi.

There are two groups. —Rupi !khaní leileime.

What are the names —Napawa minri koulai-  
of males? laiyo?

Serially 1st son is —Wai kanaini pipari  
Mo latter on Ko, Ang. Mo hilrou Ko, Ang  
Me, Lei respectively. Me, Lei arime,

And for females? —Napuiyanungri?

It also in serially 1st —Aakhiŋ waikanaini  
daughter is Te latter nayulla upari Te hil-  
on To, Tung. Sang- rourí To, Tung. Sang-  
khu and Lei. khū, Lei aarime.

How will identified? —Koushi toubeini  
murouwo?

Additional names are —Marlhopmin leimak  
compulsory. yamakme.

How will adding? —Koutoubei marlhop-  
rouwo?

Supposing, the parents —Pui-pani “shil” cha-  
like “shil” for their napanung pamlanri Mo’  
first son ‘Mo’ is com- workhoumakni “Mo-  
pulsory and ‘shil’ to shil”, Komung ho  
be adding becomes Mo iyanri “Koshil” nim-  
shil, or ‘Koba’ is Koshil manungry “thil” pam-

22      Maringa Paarrui - Garland of Maring

*English*

—

*Maring*

and 'thil' Mothil or Ko-      lanri Mothil, Kothil  
thil like that.      ashi touroune.

Will you give me — Nang keinung koukhat  
anything?      pirouko?

I shall give a thing? — Kei koukhat pirou,  
Can. you show me at — Keinang mutpirirou-  
first?      ko?

It is your share. — Ari nei khrukme.

It is very nice. — Ari barbi lhangaili.  
That is my presanta- — Ari neinung hutthulme.  
tion for you.

I never forget you. — Kei neiya lumkhrama-  
rou.

You also come for our — Nangkhe kai chirra  
home.      hungano.

Do you know me? — Nang keiya muko?

Yes I know you. — Moi kei neiya mume.  
How many person will — Thami kounhat chun-  
come?      gni hungrouwo?

How must be the — Kala manri kounhat  
wages?      chungrouwo?

Twenty persons will — Thami somni hungrou.  
come.

*English—*

*— Maring*

Is there any harmful? - Heirou kamangnung  
leiko?

It is a combind work. - Heiri lhoubungme.  
Don't telling me allie. - Keinung karal yunpi-  
mak.

Are you not believe —Keiya nang thalsa-  
me. mako?

Thank you honesty is - Mathangchalei kha-  
the best policy. yingni deirouwei lha-  
ngaime.

Come soon. —Nhotni hunga.

I shall pay the wages. —Kalaman kei pirouwa:  
Let me show. —Keinung mutpilak.  
Come here and count. —Ara hungbeini hung-  
palak.

Who is the man? - Heiri huwo?  
He is my great father. —Aa kei patangme.  
Where are they going?—Yari koureinung chawo?  
They are going for a —Ya karthilnareinung  
meeting. chame.

Will you go? —Nangkhe charouko?  
Yes I am a president. —Moi kei rup upame.  
Have you been at that? Nang heirou hoirako?



24      Maringa Paarrui—Garland of Maring

*English*

—

*Maring*

Yes I have been since —Moi kei heirou cheii  
four year. fali hoirame.

When you will return?—Kounrou na yenkal-  
langrou ?

We will return after —Ka tlaini khyumni hil-  
3 days. —rou yenkallangrou.

Which cast are you —Na kou chatiyo ?  
belong ?

We are the Maring —Kari Maringame.  
tribe.

How many kinds of —Youkana lhouthuk  
coustomary functions ?—kounhat kilei ?

There are so many —Youkana lhouthuk ba: bi  
kindses of customary chunglei.  
functionals.

What are the common—Khatshi hoi youkana  
functionals ? lhouthuk kouwo ?

The khongkap. palsha,—Khatshi hoi youkanari,  
chimchang lamlai, are khongkap, palsha chim-  
the common festivals. chang lamlai atime.

What are the perso- —Nalnai hoi lhouthukri  
nality functionals ? kouriyo ?

The tulshor, minphuk,—Tulshor minphuk,

*English*

—

*Maring*

nurgyou, thiltou, par- nungyou, thiltou, par-  
yao are the personal yao ari thami khatyei  
functionals. thukayar lhoume.

Do you know me?—Nang keiya muleiya :

Yes I know you.—Moi kei neiya mulei.

Can you go with me?—Nang keile kalhan  
manirouko ?

Why not.—Koushiyabei.

What is your job ? - Nei lhourì kouwo ?

I am a social worker.—Kei rupyey lhou chur-  
leime.

Can you help me?—Nang keiya rumpi  
manirouko ?

I could not be Kei manimakroume.

Why?—Koushiyabeini ?

I am a weak person.—Keiri sual thamime.

Don't touch me.—Keiya thirpimak.

I want to take.—Kei lou pamlei.

Can you carry?—Na ur manirouko ?

May be heavy.—Kharitrousa.

Which is my share?—Kei khrukri kouriyo ?

You can select.—Nang ni kanrethutlak.

Who have done that ? - Lori huni toukarò ?

26      Maringa Paarrui—Garland of Maring

*English*

—

*Maring*

Any body can't      — Hu thamirikhe kanre  
identified      manimakara.

Can you making      — Nang lonakshini shim-  
like that ?      manirouko ?

Yes I shall try      Moi kei shimthirishi.

Have you seen ?—Nang muwalako ?

Yes I have seen.—Moi kei muwalame.

What was about the—Thangri koushi khoira ?  
condition ?

There was in good —Thangri lhangaini lei-  
condition      thungne.

Can you go with me ? — Kashi bungni cha mani-  
rouko ?

When to be ?—Kouninangyo ?

Just now.—Ashinang.

How will go ?—Koushi charouwo ?

Let will go by car.—Carni chawasi.

Who will drive ?—Huni thourou ?

I shall drive.—Keini thourou.

Can you drive ?—Nang thou kheiko ?

Yes I am a driver.—Moi kei driverme.

Are you doing the —Nang lhou churleiko ?  
work ?

*English*

—

*Maring*

Yes I am doing the —Moi kei lhou churlei.  
work ?

Come and see one — Nungkhatni hungbeini  
day thilaklo

Thank you if really —Tanghakmi nangni lhou  
doing the work. churlanri mathangchalei.

Work habitual keeps --Lhouni heikana nei  
in your life. phulchirou khoulak.

Idle is a germ of —Rathyni tlaipangyei  
hummanity. kalainame.

### TLOU PHALFEI

( SENTANCE )

Tlou lhaa g markhulbeini mar-ngeiya tlou phal-  
fei toubei ung

Lha :—(a) Borthing, thamini, Cha, Ringnanung  
:--Thamini ringnanung borthing cha.

(b) Hoinanung, Lailik, Lhangairi, Mar-  
nolak, Thami.

: Lhangai thami hoinanung lailik  
marnolak

Tlou phalfeira khang pharga leileime.

(A) : - Yangdang ( Assertive )

28      Maringa Paarrui      Garland of Maring

*English*                      —                      *Maring*

Tlou Phalfei khat laanglim yangdang hoirou,

Lha :—(i) Yuini lhuangrei yenkungme.

(ii) Tiaini maibongrei kathukme.

(B) Kangai (Introqative) tlou phalfaira kangai.  
nà laanglim hoirou (i Hu hu hungroulei ?

(ii) Lori kouya touna-  
roulei ?

(C) Yiel (Imperative) thami khatni khatya yiel

Lha :—(i) Son yenpilak.

(ii) Lhou lhangaini churlak ?

(D) Kaning ( Optative ) ukrei kalei tlou kaning  
kandarg'hut.

(1) Dunpuni neiya phor  
pi hoyasu.

(2) Nang thang ur thami  
hoiyasu.

(E) Ram (Exclamatory) Ukshani, Kantikni,  
Kanchunni tlou yunthut.

Lha :—(1) Aash, heiri cherkaname.

(2) Oh, heinakshi hanuy tou-  
marou.

**NI-NUNG**  
( SUBJECT AND PREDICATE )

Tloulhaang marpilbeini phalfei mar ngeinara  
rup khani markhullei, NI-NUNG. (Subject and  
Predicate )

Lha:—(a Douwa thralri marek heikaname.

(b) Lungtrim khatni sei kanrillei.

Huni marek heikanalei ? = Douwa thralni=NI  
Douwa thral kounungei hoilei ?

— Marek, heikana = NUNG

Funi sei kanrillei ?—Lungtrimni—NI

Lungtrim kounungei hoilei ? = sei kanrillei

—NUNG

Huni Kouni (NI- subject',

Kounung, kounak hoilei ( NUNG—predicate),

Lha:—Thamirapni lhou churlei

Lhou huni churlei ?—Thamirapni— NI

Thamirapni kouya toulei ?—lhou chu:lei

—NUNG

**TLOURING RUP**  
( PARTS OF SPEECH )

Ringna damna rupni khaangbom khat khat  
hoini lhou marshangthutya TLOURING RUP  
toubeni muril.

## 30 Maringa Paarui –Garland of Maring

**Tlouring Ruprou khaangbam tachotbil marpillei**

- (1) Minlam (Noun)
- (2) Thang Adjective)
- (3) Ruplhim (Pronoun)
- (4) Hoium (Verb)
- (5) Thangdui (Adverb)
- (6) Karyom (Preposition)
- (7) Karbaan (Conjunction)
- (8) Ramhoi Interjection)

(1) Tlaipaang min, Kandangthutya minlam ung: -

Lha:—(a) Tedar thang ur lungtrimme.

(b) Shrimri lhou churnamakme.

(2) Minlam rupya thang urthutpi.

Lha:—(a) Tedar lhangai ur lungtrimme.

(b) Khulraakpa uk mandur ur  
thamime.

## TRADITIONAL CLANS AND ORGANS

Maringra chatirou bommai hoini chungni  
leilei. Bommai baanyei pipa hoini kaleinarou—

1) Daangsha 1) Khulpu 3) Kanou 4) Koning  
5) Makung 6) Khalley 7) Tantang Arrime.

Bomma hoini chimlakhe barbi chungni  
leilei. Heishibeinikhi kandangni kalei chim-  
laakrap :—

1. DAANGSHA BOMMAIRA :--
  - a) Sellung, b) Rukraak, c) Khullak, d) Mothang, e) Santa, f) Kamhao, g) Merang, h) Mingshel, i) Wangkhai
2. KHULPU BOMMAIRA :—
  - a) Khulpu; b) Kopui, c) Tangkha, *Khulpu baan charanga Lamthak*
  - a) Tangba, b) Muntung, c) Leishong, d) Leirang.
3. KANSOU BOMMAIRA :—
  - a) Keishang, b) Melurg, c) Karbe, d) Thangsha e) Munturg, f) Kerarg, g) Tuiran, h) Kokha, i) Kungdik, j) Khul-lil, k) Meril, l) Leihao, m) Kotang.
4. KONING BOMMARI KONING THRILNIME.
5. MAKUNG BOMMAIRI WAIROK THRILNIME.
6. KHALLEY BOMMAIRA :—
  - a) Kansam, b) Thangsha c) Kukthun, d) Chingkha, e) Angson, f) Thasu, g) Komun.



7. TANTANG BOMMAIRA :—

a) Kohai,    b) Angmun,

TRADITIONAL NAME SERIES :—

Maringa chatiyeiri youkana minlam lha-  
ngaini unglanri kounhat lungkar thamio tou-  
beiri kanrekbrahme. Chatiyei hoi laanglimra  
lhangaini min phukmak thamiri beso-bebal  
munamakme.

Maringa youkana ungkbrah minlamri  
daakrei arime.

Ranglam — Pava, — Ungnanung  
upa            nuvi kaning

- |    |             |   |         |
|----|-------------|---|---------|
| 1. | Moba + Shil | — | Moshil  |
|    | dar         | — | Modar   |
|    | nai         | — | Monai   |
|    | dun         | — | Modun   |
|    | ran         | — | Moran   |
|    | thil        | — | Mo'thil |
|    | rung        | — | Morung  |
|    | pham        | — | Mopham  |
|    | phun        | — | Mophun  |
|    | thang       | — | Mothang |
| 2. | Koba + Shil | — | Koshil  |
|    | dar         | — | Kodar   |

nai	—	Konai
dun	—	Kodun
thil	—	Kothil
thang	—	Kothang
rung	—	Korung
pham	—	Kopham

3. Angba + dar — Angdar

Ang + nai — Angnai

+ dun — Angdun

+ thil — Angthil

+ rung — Angrung

pham — Angpham

phun — Angphun

4. Meba + dar — Medar

nai — Menai

dun — Medun

thil — Methil

shil — Meshil

pham — Mephani

phun — Mephun

rung — Merung

5. Leiba + nai — Leinai

dun — Leidun

thil — Leithil

ran — Loran

# 34 Maringa Paarrui—Garland of Maring

rung	—	Leirung
upa	—	Leiupa
dong	—	Leidong

## NAYAULLA MINLAMROU UNGKHRAHRI—

1: Nayulla—Pava — Ungnang

upa nuvi kaning

Tebi + Shil	—	Teshil
dar	—	Tedar
nai	—	Tenai
dun	—	Tedun
mui	—	Temui
on	—	Teon

2. Tobi + shil — Toshil

dar	—	Todar
nai	—	Tonai
thang	—	Tothang
thum	—	Tothum
mui	—	Tomui
trim	—	Totrim

3. Tungbi + Shil — Tungshil

dar	—	Tungdar
nai	—	Tungnai
mui	—	Tungmui
trim	—	Tungtrim
dou	—	Tungdou

- |                  |   |         |
|------------------|---|---------|
| 4. Shangku + dar | — | Khudar  |
| mui              | — | Khumi   |
| nai              | — | Khunai  |
| shim             | — | Khushim |
| shil             | — | Khushil |
| 5. Leibi + shil  | — | Leishil |
| dar              | — | Leidar  |
| mui              | — | Leimui  |
| dou              | — | Leidou  |
| upa              | — | Leiupa  |
| dong             | — | Leidong |

**MARINGA THAMI MAYETHUTNA MIN :—**

Miss,—Reidang, Mrs,—Samku, Woman—  
Napiinu, Bachelor Marmun (Kar-langa) Mr.—  
Napawa ( Shalla ).

**REIDANG MAYENANUNG :—**

1. Reidang Molung Teshil Kansou,
2. Reidang Khullak Toshil Dangsha,
3. Reidang Kansam Tungshil Khalley,
4. Reidang Tangba Tungdar Charang.
5. Reidang Koning Tungmui Koning,
6. Reidang Khulpu Khudar Khulpu,
7. Reidang Kohai Leidar Tantang.

# **SAMKHU MAYENANUNG :—**

1. Samkhu Khullak Teshil Dangsha,
2. Samkhu Molung Tungshil Kansou,
3. Samkhu Tangba Leidar Khulpu.

# **MARUM MAYENANUNG :—**

1. Marmum Tangba Mephun Charang,
2. Marmum Molung Mopham Kansou,
3. Marmum Kansom Kethil Khalley.

Let us discuse about the customaries.

—Youkana kartaammasi.

Do you want to discussion ?

—Nang kartaamkaniko ?

What are the Marings' confidential festivals

—Maringayei muyei lhouri koushi thukriyo?

Any confidential festival not allowed to entered.

—Muyei lhourou thami dei polhak yamak.

The festivals protected area are the village gates.

—Lhou chearna be palthungroume.

Where are the village gates ?

—Kho palthungri kourawo ?

The village gates are upward and downward

—Kho palthungri yullu-yuldaakrame.

What are the significance for the festival?

—Lhou heinung muyerrari kouwo ? .

There are hanging the green leaf branches.

—Heirou thingna mar-em baan mankhaine.

What will do if entered the gate?

—Paithung rilra polhaklanri koutourou?

The person will get the customary fine.

—Thami heisho youkana taanty daarou.

And the person will keep till sunset.

—Thami heisho ilaini chipbonglim khourou.

What are the customary functionals?

—Chaat youkana lhourapri kouwo?

Maring customary functionals are in seriality,

—Maringa youkana lhourj waai kanaime.

How will observing the festivals?

—Koushi toubeini chashundarouwo?

There are two stages in village ideas.

—Yulrou laanglim khani leilei.

What are the stages?

—Laanglimri kou kouwo?

The stages are yul and kho,

—Laanglim heiri yul heile kho arime.

What is the yul and kho?

—Yul touri kouwo, kho uri kouwo?

## 38 Maringa Paarrui—Garland of Maring

Yul means ordinary village, kho means customarited village.

—Yul touri heishi hoina, kho touri palthung phunnayame.

What conditions are different ?

—Karehumak laanglimri kouwo ?

The village is defined without the significance of traditionals.

—Yul touri youkana phunmakyame.

It is an ordinary inhabitanace.

—Aanakri chumbayei leina yulme.

And the full tendard village ( kho ) were alie dy performended the traditionalitics.

—Lhangai kandongkar yul (kho) ri youkana luakni phunnarame.

What are the village traditionalities ?

—Kho phunnanung youkanari kouwo ?

The village gates and Thenbung are the village traditions.

—Palshung, Lhamal aari kho phunnanung youkaname.

# SING MARNGEINA

How to be counting the numberings?

—Shing koushi thiroulei?

The numberings will be count like that—

—Shingri ashi thiroume—

*English — Maring*

*English — Maring*

One — Khat  
Two — Khani  
Three — Khiyum  
Four — Falli  
Five — Fangah  
Six — Thruk  
Seven — Enni  
Eight — Chot  
Nine — Take  
Ten — Chip

Eleven — Chiple khat  
Twelve — „ Khani  
Thirteen — „ Khiyum  
Fourteen — „ Falli  
Fifteen — „ Fangah  
Sixteen — „ Thruk  
Seventeen — „ Enni  
Eighteen — „ Chot  
Nineteen — „ Tako  
Twenty — Somni

*English — Maring*

*English — Maring*

Thirty — Somthum

Fourty -- Somli



# 40 Maringa Paarui—Garland of Maring

*English — Maring*

Fifty —Somfangah

Sixty —Somruk

Seventy —Somret

Eighty —Somsri

Ninety —Somko

One hundred—Macha

Two —Chakhani

hundred

Three hun- —Chakhi

dred yum

Four hun- —Cha falli

dred

Money —Tuy

Rupee —Lapa

Sum —Bungkar

Adding —Bungkril

Substract— Baikar

Minus — Baikril

Product — Chungkar

Multiply — Chungkayar

Quotient— Yerlung

Divide — Yerkril

*English — Maring*

Five hun- —Cha Fungai

dred

Six hun- — „ Thruk

dred

Seven hun- — „ Enni

dred

Eight hun- — „ Chot

Nine hun- — „ Tako

One thou- — Shingkhat

sand

First bracket ( )

=Wai yu

2nd bracket { }

=Wai lhai

3rd bracket [ ]

=Wai lu

## RINGNA DAMNA FALFEI

How to be fixe the directions ?

Koushi toubeini kartinna kanrerouwo ?

The direction to be fixe like that—

—Kartinnari ashi toubeini kanreroume—

East - Thukna                      Front—Maibong

West - Dumna                      Back—Hiel

North - Thak                      Side—Pheii

South - Daak                      Downward—Yura

How to be identifying the seasonals ?

—Koushi toubeini Ringna Damna mukandangrouwo ?

The seasonals are—

Ringna Damnari—

Winter=Reina/Phalbe

Summer=Saana/Mantharal

Spring= Boana/Swang

Rainy= Rora/Nungchur

How to be declare the months ?

—Koushi toubeini Ringna falfei manrerou ?

The Month are —

= Ringna Falfei —

42      Maringa Paarrui—Garland of Maring

January—Markhul

~~February—Patsha~~

March—Meikuk

April—Neilhang

May—Louwa

June—Tuk

July—Trun

August—Kandang

September—Lhrir

October—Lhouwa

November—Markum

December—Mar-ngei

**PHOAN KHAANGLIM** = Traditional Cloths

How many kinds of Maring traditional Cloths?

—Maringai khol, phi, kounhet falejyo?

There are three kinds

—Khayumtam thukni leilei.

What are the names?

—Minri koushi, koushilaiyo?

The names are Langphai and yaruy.

—Minrapri Langphaile yaruyrapme.

What are the Langphai and yaruyi?

—Langphai heirou 'yaruyi'rap'kedwo?

The Langphai for males and yaruyi for females.

—Langphairi 'napdwai' heiron 'yaruyi' sapuiyaimé.

What is the other one?

—Khatrī kounakshiyo?

Other one also for females?

—Khat heikhiri napuiyaimé.

What are difference?

—Kouya karchurilmako?

There are two types for females'.

—Napuiyanungri khani kaleime.

The colours are same in white but the boundaries colour are not same.

—Phibungri khatshi malna khanghoume heishibeinikhe ruiri malnamakme.

The boundaries colours are red and black etc.

—Ruirapri karao khatniri khamhongme.

MUFAYERMAK = CONFIDENTIAL AND

TLOUHAAR POETICAL WORDS

Dear, let me learnt your dialects.

—Kapui, nai tlou keinungkhi martupiyase.

## 44 Maringa Paarrui- Garland of Maring

Do you like to learnt ?

--Nang marnokaniko ?

Yes I feelled to learnt,

--Moi<sup>1</sup> kei marnokanileime.

Which types do you like ?

--Nang kounakshiya marnokaniyo ?

I want to learnt the confidential or poetical words.

--Kei deinang muyermakna, tlouhaarapya  
marnokanileime,

Ok, dear let us starting.

--Houkalumkana, kapui kani youk kashi.

<i>English</i>	<i>--Social of Maring</i>	<i>-- Confidential or Poetical of Maring</i>
Kill	-- Hat	-- Marlip
Speak	--Yun yai	--Shaal
Gents	--Shalla:	--Louyang
Bachelor	--Karlanga	--Marmium
Women	--Napuinu	--Shamkhu
Girl	--Kanakan	--Reidang/Lungtrim
1st son	--Mo	--Samran,
„ daughter		

# Maringa Paarrui—Garland of Maring 45

<i>English</i>	<i>—Social of Maring</i>	<i>—Confidential or Poetical of Maring</i>
2nd son	—Ko	—Paaryai
„ daughter	—To	— „ 130
3rd son ,	—Ang	— „
„ daughter	—Tung	— „
4th son ,	—Me	— „
„ daughter	—Sangkhu	— „
5th son	—Lei	—Paarkham
„ daughter	—Lei	— „ respectively
House	→ Chiem	—Saryem
Mithon	—Skim	—Shelpa
Cock	—Wapa	—Aarpa
Win	—Tul	—Moran
Meal	→ Chaak	—Borthing
Money	→ Tui	—Waanbu
Hair	—Sham	—Ronsam
Eye	→ Mit	—Shorla
Hand	—Hut	—Baanrei
Leg	—Ho	—Baiphung
Jullery	—Khrul	—Toushai
	→ Khrul	—Harlaang/Wakla

46 Maringa Paarui—Garland of Maring

Rice cleaning —Leikhu —Shangkaril

plate

Ladies cloth —Phikham —Karkha

Same —Malna —Karyoi

Like —Paam —Kande

Love —Lungshi —Kanyou

Water —Yui —Tuisan

Death —Khi —Kem

Mind —Wakhal —Sholung

Far —La —Karsaang

Angry —Lungkha —Youkha

Search —Raffa —Lhrilfa

Take —Lou —Bou

Go —Cha —Thuul

Shadow —Kallim —Druy

Dream —Mang —Kimang

Beat —Um —Fit

Near —Pongra —Karshil

Meitei —Meila —Dok nghouwa

Tangkhuil —Khamawa —Laangkongtouwa

Kuki —Kongshaiya —Lubuir/Sham-

ferra

Muslim — Paangkalla — Khanha utmaka  
 Englishian — — — Mit. Khangboubu  
 Establish — — — Mouthut — — — Phunc  
 Not Good — — — Lhangaimak — — — Katsakmak

( PHUENGLIM SEIIRA = CLANS IN  
 POETICALS )

PEUENG	—	SEILIM
(Clans	—	Poeticals)
Daangsha	—	Daarleya
Khulpu	—	Thoubunga
Kansou	—	Parshunga
Koning	—	Yorshunga
Makung	—	Monkhunga
Khalley	—	Darhanga
Tantang	—	Roupiya

SEIIRA KHOMIN  
 ( VILLAGE NAMES IN POETICALS )

KHOMIN	—	SBILIM
Name of Village		in Poeticals
Yaiphakok	—	Khuyaikhu



48      Maringa Paarrui—Garland of Maring

Waithou Phunal	—	Marilkhu
Sandangsenba	—	Karyemkhu
Kwarok	—	Molyaikhu
Kamu	—	Nungshikhu
Marimchi	—	Laangkoukhu
Dudu	—	Karwankhu
Krungthil	—	Nongkhokhu
Thamlai	—	Tuithomkhu
Yulbi	—	Khuyaikhu
Langol	—	Chingyaikhu
Tuinem	—	Manemkhu
Kangoi	—	Moyaikhu
Khullil	—	Karngelikhu
Leibi	—	Haokhongkhu
Kampang	—	Engnakhu
W/Ph/Yuldou	—	Karwolukhu
Sombom Phunal	—	Ningshikhu
Ainphoubung	—	Karyemkhu
Minou	—	Khuyaikhu
Khrou	—	Molyaikhu
Laiching	—	Chingyaikhu
(tittles in the poetical words)		

Dear, I want learnt the Maring folk musicals also.

—Kappai, Keli Maringai Phungkhe martunnei.

There are unlimited rihdums according the  
festivals.

—Eethukna hit chanthungni phungkhun ka-  
laina makni kalame,

But, the other rihdums should be difference  
and the startings are same.

—Heiyabeikhe phungkhunni tai lai hoibeinikhe  
younangri khatdikme.

What are the first stage?

—Yourinari koutouwo? ..

It is the primary musicals.

—Aari phung youriname.

Kring; Kring, Chong chang chong chong.....

....., chong kring, chong kring  
chong kring ..... chong kring

kring chong. (Latter on to the types of festivals)

Now let us see to the publicity musicals.

—Aashinangri Kani khulkhum/Khulkaina  
phungya thiyasi.

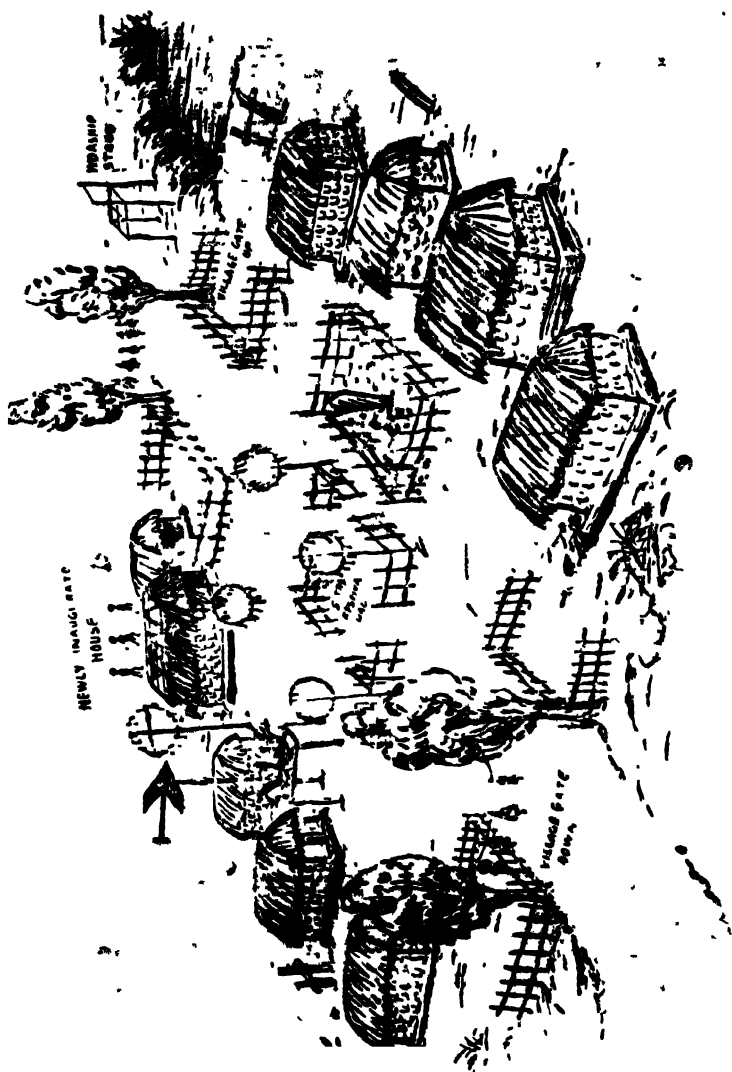
50. Maringa, Paarrui, Garland of MaringM

Chong—Chong kring—kring  
 Dillili chong—chong kring—kring  
 Dillili chong—chong kring—kring  
 respectively upto the village margins. At the  
 village margin chong chong kring kring, chong  
 chong kring kring, chong kring kring chong,  
 chong, kring, kring, chong, chong, kring, kring,  
 chong kring kring, ... chong chong chong...  
 ... chong kring, chong kring,  
 chong kring, chong kring, chong.

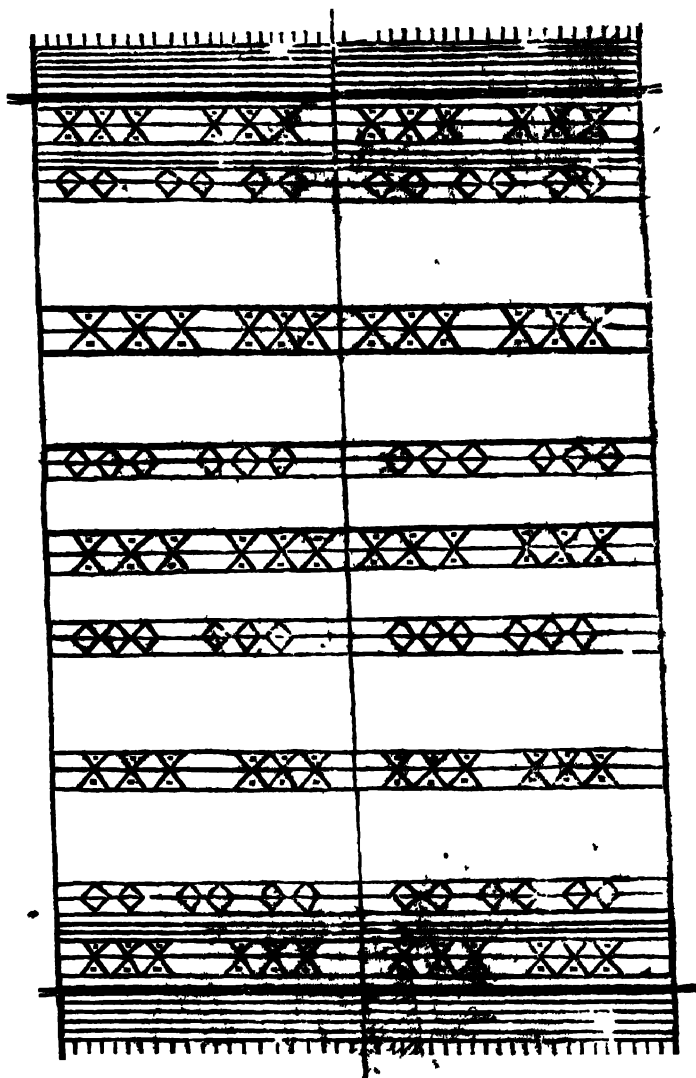
4587/M

—PAARBOM PHUNLUKLAME—

# TRADITIONAL VILLAGE



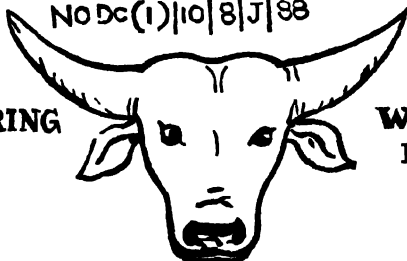
# TRADITIONAL CLOTH



# KANTHOUNA

NO DC(1)|10|8|J|88

MARING



WEEKLY  
PAPER

RNI-No :— 40902,88

New Delhi

First Introduce  
Newspaper In Maring  
Nationality, Manipur

**ESTD. 1988**

Marthingkani khatniri Thoe 30 yei wai 3, 4,  
5, 6, 7, 8, karkulthungarame.